# 中外学术期刊英文题名比较探析

来源：网络 作者：心上花开 更新时间：2024-06-17

*毕业论文中外学术期刊英文题名比较 ——中西方思维、心理学差异的影响 王 洁 华 (河南中院外国语学院 郑州 450008) 摘要： 本文着重从中西方思维、心理学差异入手，研究了中外学术期刊题名的套语使用、副标题的采用频率、句...*

毕业论文中外学术期刊英文题名比较

——中西方思维、心理学差异的影响

王 洁 华

(河南中院外国语学院 郑州 450008)

摘要： 本文着重从中西方思维、心理学差异入手，研究了中外学术期刊题名的套语使用、副标题的采用频率、句式选择诸方面，提出了注意心理学差异、西方人“线性”思维模式和国人“螺旋型”思维模式是造成期刊题名表述差异的基本原因。

关键词：中外学术期刊；英文题名；差异比较；思维模式；心理学特点；

Comparison of the Chinese and Foreign Academic Journals in Their English Titles: Effect of Difference in Thinking Model and Psychology

WANG Jie-hua

(Foreign Languages School of Henan College of Traditional Chinese Medicine Zhengzhou 450008)

Abstract: By analyzing the difference between the thinking models of the Chinese and Western people, the author makes approaches to academic journals of science in their application of “routine words”, sub-tiles and structures, and thus puts forward that the primary cause for the different expressions of titles may be attributed to the attention psychological difference and the different thinking models between the Western people’s “linear ”one and the Chinese people’s “spiral” one.

Key words: the Chinese and foreign academic journals, English titles, comparison of difference, thinking model; psychological characteristic

中外学术期刊对题名都有相似的标准，即：精练、简练、清晰，简称A, B, C ( accuracy, brevity and clarity ) [1]。虽然标准相似，但中外期刊英文题名表述仍存在着相当大的差异（国内期刊为汉译英题目）。笔者研究发现造成这种差异的基本原因是注意心理学和西方“线性”思维模式和国人“螺旋型”思维模式的差异。

1 资料来源

2 比较与结果

2.1 比较内容

2.2比较结果:

2.2.1论文题名套语的使用。

比较选取的4种国内期刊: 共88篇英译题目, 在主题名中使用“研究”,“分析”，“观察”等定性词的有25 篇题目，出现频率为28％。 3 种国外期刊 ：共95篇论文题名，没有一篇在主题名中使用“研究”，“分析”，“观察”等这类词，出现频率为0％。

2.2.2国内外期刊副标题的使用。

查阅以上所提到的四种国内期刊88篇文章的英文题目共3篇采用了副标题（3.5％）；而上述3种国外期刊，总共95 篇文章题目，副标题的使用竟达39篇，比率为41.05％，国外期刊副标题使用率是国内期刊使用率的10倍以上。可见副标题使用率之高。

2.2.3国内外期刊题目英语句式的采用。

国内外期刊题目在英语句式的使用方面，均以短语式为主，偶见一两个完整句，这一点国内外期刊基本相同。

3 差异分析

3.1. 中西方思维模式及潜意识语言习惯差异

这里存在一个翻译转化思维习惯的问题，当进行英汉、汉英两种语言的互译时，通过中间环节转换过程，既由初始

本文档由站牛网zhann.net收集整理，更多优质范文文档请移步zhann.net站内查找